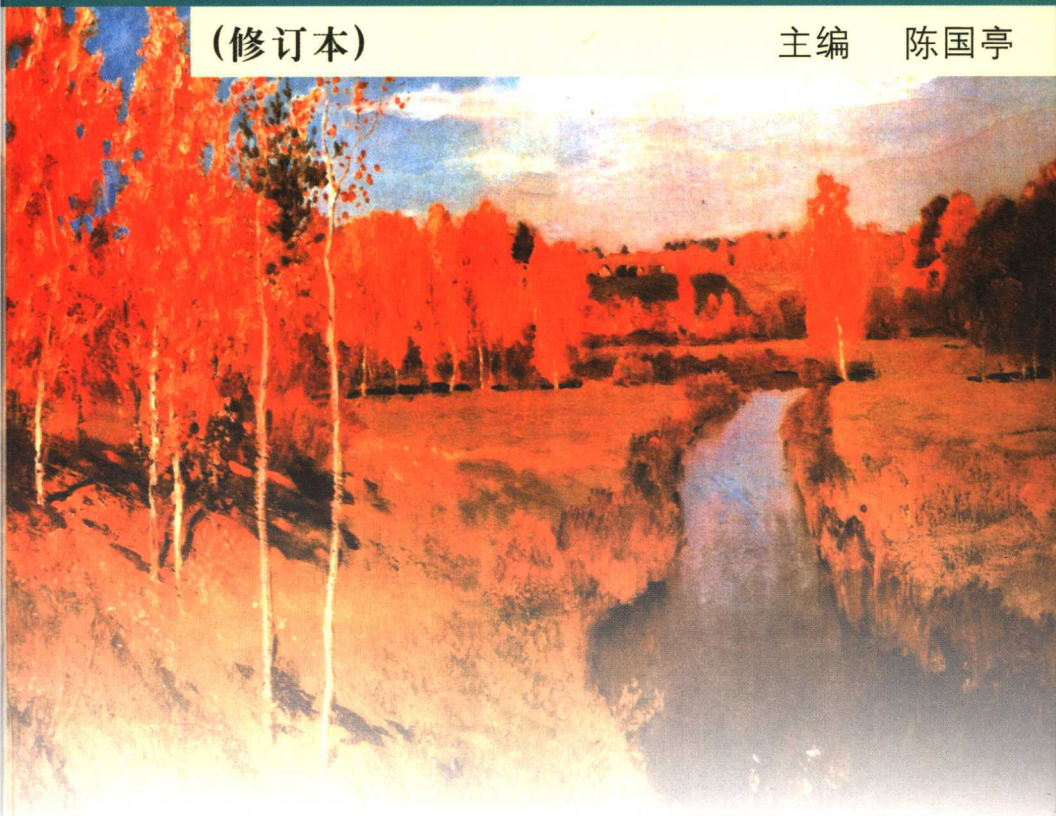




大学俄语写作精要

(修订本)

主编 陈国亭



哈尔滨工业大学出版社

大学俄语系列参考书

大学俄语写作精要

(修订本)

主 编 陈国亭

副主编 陈晓棠 常 颖

哈尔滨工业大学出版社

主 编 陈国亭

副 主 编 陈晓棠 常 颖

参编人员 (以姓氏笔划为序)

马 华 牛晓牧 王希悦 王丽辉

王春霞 田文清 石雅萍 李 芳

李 娜 李玉娟 李雅君 杜国英

吴 哲 陈国亭 陈晓棠 张相蕊

林 明 金小满 杨家胜 赵 洁

周 巍 鹿 杰 常 颖

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语写作精要/陈国亭主编.—3版.—哈尔滨:
哈尔滨工业大学出版社,2006.7

ISBN 7-5603-1141-5

I.大… II.陈… III.俄语-写作-高等学校-
教学参考资料 IV.H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 084826 号

责任编辑 甄森森

封面设计 卞秉利

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省教育厅印刷厂

开 本 850mm×1168mm 1/32 印张 9.125 字数 317 千字

版 次 2006 年 8 月第 3 版 2006 年 8 月第 7 次印刷

印 数 32 001~35 000

定 价 16.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前 言

本书可作为大学公外俄语教学、公外大学生参加国家俄语四级统考或研究生俄语入学考试及各类俄语学习者参加各类俄语考试的参考书。

中国学生由于有本族语写作的基础,俄语写作时谋篇上一般很少发生大问题,而主要问题(即考试扣分之处)发生在俄语遣词造句和篇幅上。

本书上编从句子的句法结构和语义结构出发,揭示俄语造句的基本规律,重点分析了相近的简单句结构,进行了18组复合句连接手段的语义辨析,概要解说了连贯言语中句子的省略、代换和词序调整。上编后面安排了造句和连句练习,可以提高学生的实践能力。下编给出80多篇范文和1700个左右短语和句型,并对每一类作文做了写作要点解说,以使学生在掌握本书基本内容的基础上,迅速提高写作能力。

此次再版,我们重点修订了论说文部分,删去了个别过时的题目,增添了一些新的题目,并对原有短文篇幅做了扩充,使内容更加完善。同时,词量不拘泥于四级统考及考研考试对词量的要求,一般均多于要求,使用者可根据实际需要筛选。所有范文及例句均请在我校工作的俄罗斯专家审阅过,以期保证质量。但由于我们水平有限,缺点、错误和不足仍在所难免,为进一步提高本书质量,欢迎读者与我们联系,非常感谢给予本书的批评和指正。

主编联系地址、邮编:150080,哈尔滨,黑龙江大学 125* 陈国亭

联系电话:(0451)86609085,88197949

编 者

2006年7月

目 录

上编 俄语造句法

I. 俄语基本句型结构分析	(1)
一、简单句句型	(1)
1. 主谓句	(1)
2. 动词变化形式句	(1)
3. 无人称句	(2)
4. 无人称句和人称句的区别	(3)
5. 否定无人称句和否定人称句的区别	(3)
二、复合句连接手段语义辨析	(4)
1. и всё же (и всё-таки, и однако) 与 но (да, однако)	(4)
2. и 与 если... то...	(5)
3. и 与 так что	(5)
4. так как (потому что)	(6)
5. а 与 но	(6)
6. не то 与 не то... не то...	(7)
7. то... то... 与 то ли... то ли...	(7)
8. но 与 зато	(7)
9. но 与 хотя (...но) 和 несмотря на то что (... всё же, всё-таки)	(8)
10. что 与 чтобы	(9)
11. что 与 как	(9)
12. который 与 какой	(10)
13. когда 与 пока (не)	(11)
14. если, раз 与 если бы	(11)
15. благодаря тому что 与 из-за того что	(12)
16. слишком... чтобы 与 достаточно... чтобы	(12)

17. так... как, так... (как) будто (словно) 与(как) будто (словно)	(14)
18. так... что 与 так... чтобы	(15)
II. 句子的扩展	(16)
一、定语	(16)
1. 定语的表达	(16)
2. 定语的独立	(17)
二、同位语	(20)
1. 同位语的意义和表达法	(20)
2. 同位语的独立	(22)
三、补语	(24)
1. 动词所带的补语	(24)
(1) 直接补语	(24)
(2) 间接补语	(25)
2. 其它词类所带的补语	(26)
(1) 动名词	(26)
(2) 形容词	(27)
(3) 副词和状态词	(27)
3. 某些起补语作用的前置词结构的独立	(28)
四、状语	(28)
1. 状语的类型	(28)
(1) 时间状语	(29)
(2) 地点状语	(29)
(3) 原因状语	(29)
(4) 条件状语	(30)
(5) 目的状语	(30)
(6) 程度状语	(30)
(7) 度量状语	(30)
(8) 行为方式状语	(31)
(9) 让步状语	(31)
2. 状语的独立	(32)
III. 写作中的承上省略、代换和词序调整	(35)

一、承上省略	(35)
二、代换	(36)
三、词序调整	(39)
1. 表述出发点在前、表述核心在后	(40)
2. 承接上文(已知)部分在前、展开叙述 (新知或强调点)部分在后	(41)
(1)(状)谓(补)[或补·谓]—主	(42)
(2)(状)(补)主—谓(补)	(43)
(3)(状)主·谓[谓·主]—补	(43)
(4)(补)主·谓[或谓·主](补)—状	(43)
练习一、指出下列词的搭配关系及意义, 并用其组词造句	(46)
练习一参考答案	(66)
练习二、连词成句	(115)
练习二参考答案	(129)

下编 俄语作文法

§ 1. 记叙文

I. 写人	(144)
一、写自己	(144)
1. Немного о себе	(144)
2. Немного о себе	(144)
3. Немного о себе	(145)
4. Немного о себе	(145)
5. Немного о себе	(146)
6. Немного о себе	(146)
二、写一个熟悉的人	(150)
1. Мой любимый ученый	(150)
2. Мой любимый человек	(151)
3. Мой любимый человек — отец	(152)

4. Мой сосед	(153)
5. Моя мать	(153)
6. Моя учительница	(154)
7. Мой любимый человек	(154)
8. Моя подруга	(155)
9. Мой любимый человек	(155)
II. 记事(按图示、文字提要或单纯命题作文)	(161)
一、看图作文	(161)
1. Напишите сочинение на тему «Новогодний концерт» по следующим картинам.	(162)
2. Напишите сочинение на тему «Создать свой мир в условиях рыночной экономики» по следую- щим картинам.	(165)
二、按给出的主题句作文	(166)
三、按规定情景写作	(168)
四、利用关键词写短文	(172)
五、按命题写介绍性说明文	(174)

§ 2. 论说文

一、国情类	(183)
1. 中国的现代化(Модернизация в Китае)	(183)
Модернизация в Китае	(183)
Китай вступает в новую эпоху	(184)
Значение развития экономики в нашей стране	(185)
Китай на мировой арене	(185)
Наука и прогресс общества	(186)
2. 拓宽知识面(Расширение знаний)	(189)
Мы должны расширять свои знания	(189)
Знание — это сила	(189)
3. 城市问题(Проблемы города)	(191)
Транспорт в городе	(191)
Проблема городского транспорта	(192)

Каким должен быть город?	(193)
Город будущего	(194)
4. 21 世纪的前景(Перспективы в 21 веке)	(197)
5. 电子计算机和互联网(ЭВМ и интернет)	(199)
ЭВМ и интернет	(199)
Информация в современной жизни	(200)
6. 环境保护(Защита /охрана/ окружающей среды) ...	
.....	(203)
Защита окружающей среды	(203)
Превращение нашего города в зеленый сад ...	(204)
Берегите пресную воду	(204)
7. 做一个符合时代要求的人(Быть достойным	
общества человеком)	(208)
Быть достойным общества человеком	(208)
Если бы я стал ученым	(209)
Необходимость пополнения и обновления знаний ...	
.....	(209)
8. 提高外语水平(Повышение уровня иностранного	
языка)	(212)
Повышение уровня русского языка	(212)
Почему необходимо изучать иностранный	
язык	(213)
二、观念类	(215)
1. 人应该有美的心灵(У человека должна	
быть красивая душа)	(215)
2. 青年人的历史任务(Историческая задача	
молодёжи)	(216)
3. 人应该有远大目标(У человека должна быть	
великая цель)	(218)
Пусть мечта превращается в реальность	(219)
4. 人生意义和幸福(Смысл жизни и счастье)	(221)
Смысл жизни	(221)

В чем смысл человеческой жизни	(222)
Что такое счастье?	(223)
Что такое счастье?	(224)
Любовь и деньги	(224)
5. 劳动与天才(Труд и талант)	(226)
Тяжёлый труд — это золотой мост к осуществлению нашего желания	(226)
Талант — это прежде всего упорный труд ...	(227)
О способностях человека	(228)
6. 学习和书籍(Учёба и книга)	(231)
Учеба — это спутница человека в жизни	(231)
Радость чтения книги	(232)
Немного о книге	(232)
7. 现代的专家应该是什么样的人?(Каким должен быть современный специалист?)	(233)
8. 一个好教师应具备哪 些品质?(Какими качествами должен обладать хороший учитель?)	(235)
9. 生活的榜样(Пример в жизни)	(237)
Кто является для меня примером в жизни?	(237)
10. 什么是真正的朋友?(Каким должен быть настоящий друг?)	(238)
11. 成功与失败(Победа и поражение)	(240)
Победа и поражение	(240)
12. 感想(впечатление)	(241)
Впечатление о выставке продукции лёгкой промышленности	(241)
Впечатление от прочитанной книги “Как закалялась сталь”	(242)
三、生活类	(246)
1. 爱好(Увлечение)	(246)
Увлечения и их роль в жизни человека	(246)

Увлечение и жизнь	(247)
Моё увлечение	(247)
Моё увлечение	(248)
Моё свободное время	(249)
2. 节日(Праздник)	(252)
Праздник Весны	(252)
3. 音乐(Музыка)	(254)
Нам нужна музыка	(254)
4. 体育运动(Физкультура и спорт)	(255)
Мой любимый вид спорта	(255)
Спорт и здоровье	(256)
5. 爱护自己的身体(Беречь своё здоровье)	(258)
Береги своё здоровье	(258)
6. 爱惜时间(Беречь время)	(260)
Берегите время	(260)
Время — это жизнь	(261)
7. 毕业后做什么?(Что вы будете делать после окончания университета?)	(263)

§ 3. 应用文:书信

一、写作要点	(265)
1. 信头	(265)
2. 正文	(265)
3. 结尾	(266)
二、书信行文格式(范例)	(267)
三、书信实用范例	(268)
1. 模拟信件	(268)
2. 模拟信件	(270)
3. 信件实例	(271)
4. 信件实例	(272)
5. 信件实例(节选)	(272)

上编 俄语造句法

要造出一个语法上正确、语义上合理的俄语句子,就必须懂得俄语语法并且了解俄语表达思想的习惯。历年各类考试的答卷中都有这样一种情况:某个句子中词量并不少,如果把每个词译成汉语连起来,会组成一个很像样的汉语句子。但这个俄语句子却不能得分,因为句中处处是语法错误,而且其中某些词在俄语语义上根本不能搭配。所以,要解决作文问题,首先要解决造句问题,而要解决造句问题,就要明了句子是按什么结构方式组成的,又是怎样用来表达思想的。

I. 俄语基本句型结构分析

俄语在具体使用中形成的句子不可计数,从表达思想的角度看,很少有重复的情况。但是从句法结构看,无非是八种最基本的句型,而其中五种基本句型是必须掌握的。只要造出的句子符合这些句型之一的结构要求,便在句法上是正确的。当然,句子同时还要符合语义搭配的要求,也就是说,还要注意词与词之间在意义上是否能够搭配,这一点是平时学习每一个单词时应该注意的。

一、简单句句型

简单句句型中必须掌握的有三种:(1)主谓句;(2)动词变化形式句;(3)无人称句。

1. 主谓句

主谓句由主语(部)和谓语(部)构成。这里,最容易发生的错误是主谓搭配不当。其中需要注意的主要是主语和谓语在性、数或人称上要协调一致或按约定俗成的形式。关于这一点,详见《大学俄语词汇语法精解》(修订本)或《大学俄语语法精编》(哈尔滨工业大学出版社)中有关章节。

2. 动词变化形式句

此类句的核心是动词的各种变化形式。如动词命令式、动词的复数第三

人称形式(现在时或过去时)等。这里须注意的是其它句子成分与核心成分的句法联系,其中主要要注意名词的用格和是否须借助前置词等。具体见下面“词和句子的扩展”一节。此类句的使用和表义功能示例如下:

① **Идём со мной!** (跟我走吧!)[复数第一人称形式,表示祈使意义]

② **Иди и думай,** — говорит старик. (“去想想吧。”老人说。)[单数第二人称命令式,表示祈使意义]

③ — **Что ты тут?**

— **Мне картинки показывают.**

“你在这儿干什么?”

“(人家)给我看图片呢。”[复数第三人称,即不定人称形式]

④ **О гибели Петьки мне написали,** когда я вернулся в Ленинград. (我回到列宁格勒以后,有人给我写信告诉我别契卡的死讯。)[同③]

⑤ **Не верь чужим речам, верь своим очам.** (耳听为虚,眼见为实。)[单数第二人称命令式,表示泛指意义]

使用这类句子时还须注意,此类句的主体是潜在的,即没有用人称代词或名词表现出来。如果说动词第一人称、第二人称形式还有词尾形式表示主体是什么人的话,那么复数第三人称形式就很难确切指出其主体了。此类句的语义特点是突出强调动作。因而在不知主体或不愿说出主体时可以用此类句。再比较:

① **Послали за доктором?** (派人去请大夫了吗?)[突出行为本身]

② **Постучали в дверь.** (有人敲门)[不知主体是谁]

③ — **Что, ко мне пришел? Когда от вас покой будет?**

— **Да меня посылали.**

(“怎么到我这儿来了?你们什么时候能让我安静一下?”“是有人派我来的。")[不愿说出主体或有意回避主体]

而当要突出强调主体时要用主谓句。试比较:

① **Дома всё делаю я.** (家里什么都是我干。)

② **Вы идите, а я пять минут посижу здесь одна.** (您走吧,我一个人在这儿待五分钟。)

3. 无人称句

无称句中(或不可能有)主体,或虽有主体(名词或代词用三格)但行为或状态不受主体制约。主要成分由无人称动词、状态词、不定式等充当。如:

①Перед самым Новым годом резко похолодало. (新年到来之前天气骤然变冷了。)[没有也不可能有主体]

②Вчера мне нездоровилось. (昨天我身体不适。)[生理状态不受主体制约]

③В общежитии было прохладно и уютно. (宿舍里又凉快、又舒适。)[没有也不可能有主体]

④Без тебя мне не успеть бы. (要不是你我就来不及了。)[受客观因素支配]

4. 无人称句和人称句的区别

无人称句和人称句的区别主要是:无人称句的主体对所感知的某种心理或生理状态或所发生的行为不是主观上可以控制的,状态或行为都是不自觉产生的。人称句表示主体的主观意志,其肯定句表示主体对于行为或状态的积极作用,而否定句则可以表示主体没有做或主观上不去进行某一行为。试比较:

①Вчера всю ночь мне не спалось. (昨天我一整夜都没睡着。)

②Она не спала всю ночь. (她一夜没睡。)

③Мне хочется пить. (我渴了。)

④Я хочу пить чай. (我想喝茶。)

⑤В этот вечер мне нечего было делать. (这天晚上我无事可做。)

⑥В этот вечер я ничего не делал. (这天晚上我什么也没做。)

5. 否定无人称句和否定人称句的区别

否定无人称句否定的是事物的存在(被否定的事物名词用第二格),而不是否定由动词所表示的动作或状态。如:

①Кругом не было ни души. (周围一个人也没有。)

②Из-за пожара в библиотеке не сохранилось никаких книг. (由于火灾,图书馆里什么书也没保存下来。)

而否定人称句否定的是行为或状态,即该行为或状态没有发生过(用未完成体),或虽进行但没有完成或没有达到预期的结果(用完成体)。试比较:

①Вчера преподаватель не был у нас в общежитии(或~ не приходил к нам в общежитие). (昨天老师没有到我们宿舍来过。)

②Из-за пожара в библиотеке не сохранилась та книга, которую я когда-то брал. (由于火灾,图书馆里我曾经借过的那本书没有保存

下来。)

③Мы думали, что он нам позвонит, но он не позвонил. (我们以为他会给我们挂电话,但他却没挂。)

二、复合句连接手段语义辨析

为了把两个(或两个以上)相关的简单思想即简单句结合起来构成较复杂的思想即复合句,许多时候需要借助连接手段。俄语中有一些连接手段或由于相近的意义或形式,或由于相近的功能,造成中国学生学习和使用上的困难。因而,要造出一个符合语义要求的、结构上正确的复合句,就必须搞清复合句连接手段(连接词和联系用语)的语义特点和句法功能。

俄语复合句分为带连接词的和不带连接词的两种。其中带连接词的又分为并列复合句和主从复合句。但从语义角度分析,完全可以不必顾及用某一连接手段造出的是什么性质的复合句。所以,我们在进行下面的连接手段语义辨析时,不再考虑句子的句法结构归属。

从另一个角度讲,写作中可以使用不同的连接词表达类似的意思,不仅可以使语义更加贴切,也可以避免将同一个连接词多次重复。这样,便可以使文字更加生动。

1. и всё же (и всё-таки, и однако) 与 но (да, однако)

这两类连接词意义相近,可以用在同一复合句中。и всё же, и всё-таки 可译为:但还是(但仍然),и однако 可译为:不过(但是),这三个连接词使句子语气较为和缓。而 но, да, однако 强调事态发展的转折,语气强烈一些,一般译为:但是(可是、不过、然而)。其中,да 多用于口语,而 однако 多用于书面语。试比较:

①Проект этого инженера далеко не безупречный, и всё же он мне нравится. 这位工程师的方案远不是无可挑剔的,但我仍然喜欢这个方案。

②Он очень устал, и всё-таки пошел помогать товарищу. 他很疲倦,但还是去帮助一位同志了。

③Доводы твои убедительны, и однако я всё равно не согласен с тобой. 你的理由很有说服力,不过我反正是不同意你的意见。

④У тебя действительно очень мало времени, но всё-таки я советую тебе посмотреть эти материалы. 你的时间确实很少,但我还是

建议你看看这些材料。

⑤ Хотел было пешком в деревню бежать, да сапог нету, мороза боюсь. 我本想走着上村里去,可没有靴子,我怕冻。

⑥ Дождь прошел, **однако** небо закрыто тучами. 雨过去了,然而天空还布满了乌云。

2. и 与 если...то...

在前部分表示条件、后部分表示结果的复合句中,连接词 **и** 和 **если...то** 都可以用,译文也可能相同。如: Не будешь учиться — и останешься на всю жизнь безграмотным. — Если не будешь учиться, то останешься на всю жизнь безграмотным. (如果你不学习,你就会一辈子当文盲。)这里,连接词 **и** 表示前面所提条件所引起的必然结果,而 **если...то...** 强调说话者的主观估计,即 **то** 所指出的结果只是说话者的一种看法或推理。

而当连接词 **если...то...** 表示在前面所提条件下,说话者认为对方应该怎么做或自己要怎么做的时候,不可用连接词 **и** 替换。试比较:

① Если ты не сможешь пойти в театр, то позвони мне. 你要是不能去看戏,就给我打个电话。[不能说成: Ты не сможешь пойти в театр и позвони мне.]

② Если будет трудно, то попрошу помощи у соседа. 如果有困难的话,我就去求邻居帮忙。[不能说成: Будет трудно и попрошу помощи у соседа.]

③ Если будет хуже, то придется идти к врачу. 一旦(要是)病情恶化(加重)的话,就得去看医生。[不能说成: Будет хуже и придется идти к врачу.]

但这几句话可以用无连接词复合句(即不带连接词 **и**)来表示。试比较:

① Не сможешь пойти в театр — позвони мне.

② Будет трудно — попрошу помощи у соседа.

③ Будет хуже — придётся идти к врачу.

3. и так что

在前部分表示原因、后部分表示结果的复合句中,连接词 **и** 和 **так что** 可以换用。这里, **и** 表示事态发展的必然结果,而 **так что** 表示说话者主观

上突出强调结果,其语义相当于(и) поэтому.也就是说,单用 и,强调结果意味不如 так что 强烈。试比较:

①Всю неделю я бездельничал, и (поэтому) (и поэтому) теперь придётся работать за двоих.整个一周我都什么也没干,所以现在我不得不一人干两个人的活。

②Всю неделю я бездельничал, так что теперь придётся работать за двоих。(译文同上。)

③Ты получил хороший урок, и пора делать выводы.你得到了一次很好的教训,所以也该做做总结了。

④Ты получил хороший урок, так что пора делать выводы。(译文同上。)

4. и 与 так как (потому что)

在前部分表示原因、后部分表示结果的复合句中,и 和 так как 都可以用。и 用在后部分句首,表示事态发展的必然进程(见3),相当于 так как 用在前部分句首的情况。但 так как 表示说话者主观上强调原因,这样的句子带有书面语色彩。而在前部分表示结果、后部分表示原因(句首为 потому что)的复合句中不可直接用 и 替换,потому что 也表示说话者主观上强调原因。请比较:

①В нашем доме вечером не было света, и я не смог выполнить домашнее задание.我们楼里晚上没灯,所以我没能完成家庭作业。

②Так как в нашем доме вечером не было света, я не смог выполнить домашнее задание.因为我们楼里晚上没灯,所以我没能完成家庭作业。

③Я не смог выполнить домашнее задание, потому что в нашем доме вечером не было света.我没能完成家庭作业,是因为我们楼里晚上没灯。

5. а 与 но

在表示让步关系的并列复合句中,连接词 а 和 но 都可能用。а 用在表示前后两个事实的对比、对照关系中,而 но 用在强调两事实内容的对立或说话者有意将两事实人为对立的情况下。换句话说,在同一句中 а 和 но 都可以用的时候,要表示将两事实对比时用 а,而要表示将两事实对立起来时用 но。试比较: